

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Dinstag, 6. Februar 1877.

N^o 5.

MARDI, 6 FÉVRIER 1877.

Gesetz vom 31. Januar 1877, wodurch das allgemeine Pensionsgesetz vom 16. Januar 1863 abgeändert wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 22. December 1876, und derjenigen des Staatsrathes vom 12. Januar 1877, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Das Mitglied oder vormalige Mitglied der Regierung, welches an einer Handels- oder Gewerbe-Anstalt ein mit Gehalt verbundenes Amt annimmt, wird betrachtet als habe es von diesem Zeitpunkte ab auf das im Art. 40 des Gesetzes vom 16. Januar 1863 vorgesehene Wartegeld verzichtet.

Beim Austritt aus diesem Amte hat es aber Anspruch auf Pension, wenn es dazu vom Könige ernannt worden, und wenigstens 10 Dienstjahre als Staatsbeamter zählt.

Art. 2. Die Bestimmungen des gegenwärtigen Gesetzes haben rückwirkende Kraft bis zum 1. Januar 1873.

Loi du 31 janvier 1877, portant modification de la loi générale sur les pensions du 16 janvier 1863.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 22 décembre 1876, et celle du Conseil d'État du 12 janvier 1877, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Le membre ou ancien membre du Gouvernement, qui accepte un emploi rétribué près d'un établissement commercial ou industriel, est censé renoncer dès ce moment au traitement d'attente prévu à l'art. 40 de la loi du 16 janvier 1863.

Il a toutefois droit à la pension en quittant cet emploi, s'il y a été nommé par le Roi Grand-Duc, et s'il compte au moins dix années de services comme fonctionnaire de l'État.

Art. 2. Les dispositions de la présente loi ont un effet rétroactif au 1^{er} janvier 1873.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg den 31. Januar 1877.

Für den König-Großherzog :
Dessen Statthalter
Der General-Director im Großherzogthum,
der Finanzen, Heinrich,
W. v. Röbbé. Prinz der Niederlande.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 31 janvier 1877.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant
Le Directeur général dans le Grand-Duché,
des finances, HENRI,
V. DE ROEBÉ. PRINCE DES PAYS-BAS.

Königl.-Großh. Beschluß vom 31. Januar 1877, wodurch die Vertheilung des Subsidies von 15,000 Fr. zur Beförderung des Zuckerrübenbaues geregelt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c. ;

Nach Einsicht des Art. 152 des Ausgabenbudgets von 1876 ;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission und des Gutachtens des Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conferenzberathung der Regierung ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die Landwirthe des Großherzogthums haben Recht auf eine Prämie von 30 Centimen für je 100 Kilogramm Zuckerrüben der vorjährigen Ernte, welche sie den Zuckerfabriken des Großherzogthums geliefert haben.

Auf diese Prämie haben kein Recht : die Fabricanten, welche die Zuckerrübe bauen oder anbauen lassen, um dieselbe zu ihrer Fabrication zu verwenden, sowie auch diejenigen, welchen ein Ertragsminimum per Hektar garantirt worden ist.

Art. 2. Die Prämie wird jedem Landwirth nach bewirkter Ablieferung der Rüben an die Fabrik ausbezahlt. Die Auszahlung derselben geschieht nach Vorlegung eines durch das Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde, wo die Zuckerrüben gezogen worden, ausgestellten

Arrêté royal grand-ducal du 31 janvier 1877, déterminant le mode d'emploi du subsidie de 15,000 frs. en faveur de la culture des betteraves à sucre.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 152 du budget des dépenses pour l'exercice 1876 ;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture, et l'avis du Conseil d'Etat ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et vu la délibération du Gouvernement réuni en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Les cultivateurs du pays ont droit à une prime de 30 centimes par 100 kilogrammes de betteraves à sucre de la récolte de 1876, qu'ils ont fournis aux fabriques de sucre du Grand-Duché.

N'ont pas droit à cette prime, les fabricants qui cultivent la betterave ou la font cultiver pour l'employer à leur fabrication, ainsi que ceux auxquels un minimum de produit par hectare a été garanti.

Art. 2. La prime est payée à chaque cultivateur après qu'il a achevé la livraison des betteraves à la fabrique. Le paiement se fait sur la production d'un certificat du collège des bourgmestres et échevins du lieu où les betteraves ont été cultivées, indiquant l'étendue du terrain dans

Zeugnisses, welches die Fläche, auf welcher die Ernte erzielt worden ist und den annähernden Ertrag derselben angibt, sowie auch nach Beibringung eines beglaubigten Auszuges aus den Büchern der Fabrik, an welche die Rüben abgeliefert worden sind und worin die Namen der Landwirthe, von denen sie herrühren, und die gelieferten Quantitäten angegeben sind.

Art. 3. Die Regierung behält sich das Recht vor denjenigen, welche die schönsten und ausgedehntesten Anpflanzungen von Zuckerrüben besitzen, Prämien zu verleihen, sowie den Betrag und die Weise der Verleihung zu bestimmen.

Art. 4. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 31. Januar 1877.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter
Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, Heinrich,
F. de Blochausen. Prinz der Niederlande.

Beschluß, wodurch die Ziehungstage für die Milizaushebung von 1877 festgesetzt werden.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;
Nach Einsicht der Gesetze über die Miliz;
Beschießt:

Art. 1. Die Ziehung der Milizpflichtigen der Aushebung von 1877 wird an den hiernächst bezeichneten Orten und Tagen, um 10 Uhr Vormittags, an den Hauptorten des Cantons stattfinden:

Capellen: Dippach, Garnich, Hobscheid, Kehlen, Körich, Kopstal, Künzig, Mamer, Niederferschen, Siebenbrunnen und Steinfurt, — Donnerstag, 15. Februar.

Esch an der Alzette: Bettembourg, Differdingen, Düdelingen, Esch an der Alzette, Frisingen,

lequel la récolte a été faite, le produit approximatif de cette dernière, ainsi que sur la production d'un extrait certifié des livres de l'usine à laquelle les betteraves ont été livrées et portant les noms des cultivateurs dont elles proviennent et les quantités dont la livraison a été faite.

Art. 3. Il est réservé au Gouvernement d'accorder des primes à ceux qui ont les cultures les plus belles et les plus étendues de la betterave à sucre, d'en déterminer le montant et la manière de les décerner.

Art. 4. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 31 janvier 1877.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Président du Gouv^t, HENRI,
F. DE BLOCHAUSEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

Arrêté qui fixe les jours de tirage au sort pour la levée de la milice de 1877.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT;
Vu les lois sur la milice;
Arrête:

Art. 1^{er}. Le tirage au sort des miliciens de la levée de 1877 aura lieu aux jours indiqués ci-après, à 10 heures du matin, aux chefs-lieux de canton, savoir:

Capellen: Bascharage, Clemency, Dippach, Garnich, Hobscheid, Kehlen, Koerich, Kopstal, Mamer, Septfontaines, Steinfurt, — Jeudi, 15 février.

Esch-sur-l'Alzette: Bettembourg, Differdange, Dudelange, Esch-sur-l'Alzette, Frisange, Kayl,

Kayl, Leubelingen, Monnerich, Pellingen, Reckingen, Röser, Sanem und Schiffingen, — Samstag, 17. Februar.

Luxemburg: Luxemburg (Stadt), — Dienstag, 20. Februar.

Bartringen, Contern, Eich, Hamm, Hesperingen, Hollerich und Niederanven, — Mittwoch, 21. Februar.

Hollingergrund, Sandweiler, Schüttringen, Steinsel, Strassen, Walferdingen und Weiler zum Thurm, — Donnerstag, 22. Februar.

Mersch: Berg, Bissen, Böwingen, Fels, Fischbach, Heffingen, Bintgen, Lorenzweiler, Mersch, Nommern und Tuntingen, — Samstag, 24. Februar.

Diekirch: Bastendorf, Bettendorf, Burscheid, Diekirch, Ermsdorf, Erpeldingen, Ettelbrück, Feulen, Fuhren, Hoscheid, Medernach, Mertzig, Putscheid, Reisdorf, Schieren und Vianden, — Donnerstag, 15. Februar.

Clerf: Asselborn, Bögen, Clerf, Consthum, Helzingen, Heinerscheid, Hofingen, Munshausen, Niederbesslingen und Weiswampach, — Samstag, 17. Februar.

Wiltz: Amscheid, Bauschleiden, Esch a. d. Sauer, Eschweiler, Gœsdorf, Harlingen, Heiderscheid, Mecher, Munshausen, Oberwampach, Wiltz, Wilwerwiltz u. Winseler, — Mittwoch, 21. Februar.

Redingen: Arsdorf, Beckerich, Bettborn, Bondorf, Ell, Folschette, Grosbous, Perl, Redingen, Säul, Useldingen, Vichten und Wahl, — Freitag, 23. Februar.

Grevenmacher: Betzdorf, Biver, Flaxweiler, Grevenmacher, Junglinster, Manternach, Mertert, Rodenburg und Wormeldingen, — Donnerstag, 15. Februar.

Remich: Bous, Bürmeringen, Dalheim, Lenningen, Mondorf, Remerschen, Remich, Stadtbredimus, Waldbredimus und Wellenstein, — Samstag, 17. Februar.

Echternach: Beaufort, Bech, Berdorf, Cons-

Leudelange, Mondercange, Petange, Reckange, Röser, Sanem et Schifflange, — samedi, 17 février.

Luxembourg: Luxembourg (ville), — mardi, 20 février.

Bertrange, Contern, Eich, Hamm, Hesperange, Hollerich, Niederanven, — mercredi, 21 février.

Rollingergrund, Sandweiler, Schuttrange, Steinsel, Strassen, Walferdange et Weiler-la-Tour, — jeudi, 22 février.

Mersch: Berg, Bissen, Boevange, Fischbach, Heffingen, Larochette, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Nommern et Tuntange, — samedi, 24 février.

Diekirch: Bastendorf, Bettendorf, Bourscheid, Diekirch, Ermsdorf, Erpeldange, Ettelbruck, Feulen, Fuhren, Hoscheid, Medernach, Mertzig, Putscheid, Reisdorf, Schieren et Vianden, — jeudi, 15 février.

Clervaux: Asselborn, Basbellain, Boevange, Clervaux, Consthum, Hachiville, Heinerscheid, Hosingen, Munshausen et Weiswampach, — samedi, 17 février.

Wiltz: Amscheid, Boulaide, Esch-sur-la-Sûre, Eschweiler, Gœsdorf, Harlange, Heiderscheid, Mecher, Neunhausen, Oberwampach, Wiltz, Wilwerwiltz et Winseler, — mercredi, 21 février.

Redange: Arsdorf, Beckerich, Bettborn, Bigonville, Ell, Folschette, Grosbous, Perlé, Redange, Sæul, Useldange, Vichten et Wahl, — vendredi, 23 février.

Grevenmacher: Betzdorf, Biver, Flaxweiler, Grevenmacher, Junglinster, Manternach, Mertert, Rodenburg et Wormeldange, — jeudi, 15 février.

Remich: Bous, Burmerange, Dalheim, Lenningen, Mondorf, Remerschen, Remich, Stadtbredimus, Waldbredimus et Wellenstein, — samedi, 17 février.

Echternach: Beaufort, Bech, Berdorf, Cons-

dorf, Echternach, Mompach, Rosport und Waldbillig, — Mittwoch, 21. Februar.

Art. 2. Die Milizpflichtigen der vom Hauptorte des Cantons entferntesten Gemeinden werden zurziehung zuerst zugelassen.

Art. 3. Die Districtscommissäre und Gemeindeverwaltungen haben, soweit die Sache sie betrifft, sich nach den Bestimmungen der Art. 74 bis 86 des Gesetzes vom 8. Januar 1817 zu richten.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluss soll in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 27. Januar 1877.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. Civilstand.

Die Gemeindeverwaltungen werden ersucht mir unverzüglich durch Vermittlung der HH Districtscommissäre die Civilstandsacten, welche französische Unterthanen betreffen und während des 2. Semesters 1876 aufgenommen worden sind, einzusenden. (Siehe Memorial von 1876, I, Nr. 21, und II, Nr. 65.)

Luxemburg den 25. Januar 1877.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. Indigénat.

Aus einer am 7. Januar dieses Jahres dem Bürgermeister der Gemeinde Ell abgegebenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Nikolaus Gollère, Ackerer zu Niedercolpach, daselbst den 18. Mai 1856 geboren, Sohn des Johann Franz Gollère, gebürtig aus Bodingen (Belgien), die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 2. Februar 1877.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

dorf, Echternach, Mompach, Rosport et Waldbillig, — mercredi, 21 février.

Art. 2. Les miliciens des communes les plus éloignées du chef-lieu du canton seront admis au tirage les premiers.

Art. 3. Les commissaires de district et les administrations communales se conformeront respectivement, en ce qui les concerne, aux dispositions des art. 74 à 86 de la loi du 8 janvier 1817.

Art. 4. Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 27 janvier 1877.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Etat civil.

Les administrations communales sont invitées à me faire parvenir sans retard, par l'intermédiaire de MM. les commissaires de district, les actes de l'état civil concernant des sujets français et dressés pendant le 2^e semestre de l'année 1876. (Voir Mémorial de 1876, I, n^o 21, et II, n^o 65.)

Luxembourg, le 25 janvier 1877.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEM.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 7 janvier dernier par le bourgmestre de la commune d'Ell, que M. Nicolas Gollère, cultivateur à Niedercolpach, né au même endroit le 18 mai 1856, fils de Jean-François Gollère, natif de Bodange (Belgique), a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil, pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 2 février 1877.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEM.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 1. Mai d. J. ab werden die Niederländischen Colonien, welche drei Gruppen bilden, in den allgemeinen Post-Verein eintreten. Zu der ersten dieser Gruppen gehört Ost-Indien: Java, Madura, Sumatra, Celebes, Borneo mit Ausnahme des nordwestlichen Theils von Billiton, der Inselgruppe von Banka und von Briouw, die Inseln Sönda (Bali, Lamboi, Sömbawa, Flores und des südwestlichen Theils von Timor), die Inselgruppen der Molukken und des nordwestlichen Theils von Neu-Guyana (Papoca); zu der zweiten: Niederländisch-Guyana (Surinam); zu der dritten: Curacao und Zubehör, wozu gehören: Curacao, Bonair, Amba, der Niederländische Theil von St. Martin, St. Eustatias und Saba.

Luxemburg den 2. Februar 1877.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R ö b e.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 31. Januar c. ist Hr. Nicolas Peter Müller, gebürtig aus Winseler, wohnhaft zu Steinfort, die durch Art. 21 des Civilgesetzbuches vorgesehene Erlaubnis zur Rückkehr ins Großherzogthum bewilligt worden.

Luxemburg den 3. Februar 1877.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Geburtsfeier S. M. des König-Großherzogs.

Zur Geburtsfeier Seiner Majestät des König-Großherzogs soll am Montag, 19. I. Mts., in den Pfarrkirchen der Städte zur abgeredeten Stunde, zu Luxemburg in der Kathedrale um 11 Uhr Vormittags, und in den übrigen Pfarrkirchen des Landes am darauffolgenden Sonntag unmittelbar nach dem Hochamte, ein feierliches Te Deum abgesungen werden.

Avis. — Postes.

A partir du 1^{er} mai 1877, les colonies néerlandaises entreront dans l'Union générale des postes. Ces colonies forment trois groupes comprenant, le premier les Indes orientales: Java, Madura, Sumatra, Célèbes, Bornéo à l'exception de la partie nord-ouest, Billiton, l'archipel de Banka, l'archipel de Briouw, les îles Soënda (Bali, Lombok, Soëmbawa, Flores, et la partie sud-ouest de Timor), l'archipel des Moluques et la partie nord-ouest de la Nouvelle Guinée (Papoca); le second la Guyane néerlandaise (Surinam); le troisième Curaçao et dépendances, comprenant Curaçao, Bonaire, Amba, la partie néerlandaise de St. Martin, St. Eustatias et Saba.

Luxembourg, le 2 février 1877.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Avis. — Indigénat.

Par arrêté royal grand-ducal du 31 janvier dernier, M. Nicolas-Pierre Muller, natif de Winseler, demeurant à Steinfort, a obtenu la permission prévue par l'art. 21 du Code civil de rentrer dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 3 février 1877.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Avis. — Fête anniversaire de la naissance de Sa Majesté le Roi Grand-Duc.

Un Te Deum solennel sera chanté pour célébrer la fête anniversaire de la naissance de Sa Majesté le Roi Grand-Duc, lundi, 19 de ce mois, dans les églises paroissiales des villes à l'heure convenue, à Luxembourg dans l'église cathédrale à 11 heures du matin, et dans les églises paroissiales de la campagne, le dimanche suivant, immédiatement après la grand'messe.

Alle Civil- und Militär-Behörden, Beamten und Angestellten werden ersucht dieser religiösen Feierlichkeit beizuwohnen.

Die Collegien der Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums haben das Programm dieser Feier anzuordnen und ihre Berichte über die Ausführung durch die resp. Districts-Commissäre an mich gelangen zu lassen. Der Bericht der Stadt Luxemburg ist direct an mich einzusenden.

Luxemburg den 6. Februar 1877.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Weltausstellung.

Eine allgemeine Ausstellung der Ackerbau-, Industrie- und Kunstprodukte soll am 1. Mai 1878 zu Paris eröffnet werden.

Diejenigen Luxemburger, welche sich daran zu betheiligen wünschen, werden ersucht bis zum 15. I. Mts. beim Sekretariat der hiesigen Handelskammer, den Umfang in Breite, Länge und Höhe des zur Aufstellung ihrer Gegenstände benötigten Raumes anzugeben.

Luxemburg den 6. Februar 1877.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
F. de Blochausen.

Toutes les autorités civiles et militaires, tous les fonctionnaires et employés sont priés d'assister à cette solennité religieuse.

Les collèges des bourgmestre et échevins des villes et communes du Grand-Duché sont chargés de régler le programme de la dite fête et de me faire parvenir leurs rapports sur l'exécution du présent avis par l'intermédiaire des commissaires de district. Le rapport de la ville de Luxembourg me sera envoyé directement.

Luxembourg, le 6 février 1877.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Exposition universelle.

Une exposition universelle des produits de l'agriculture, de l'industrie et des beaux-arts doit s'ouvrir à Paris, le 1^{er} mai 1878.

Les Luxembourgeois qui désirent y prendre part, sont invités à faire connaître d'ici au 15 de ce mois, au secrétariat de la Chambre de commerce, les dimensions en largeur, hauteur et profondeur de l'emplacement dont ils auront besoin pour l'installation.

Luxembourg, le 6 février 1877.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES. totales.
Du 1 ^{er} au 31 décembre 1876.	70,937 50	345,187 50	45,061 25	461,186 25
Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre 1876 .	928,130 00	3,549,373 75	495,873 75	4,973,177 50
Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre { 1876	999,067 50	3,894,561 25	540,735 00	5,434,363 75
{ 1875	1,032,883 00	4,403,616 25	265,500 00	5,702,001 25
Différence en faveur de { 1876	.	.	275,235 00	»
{ 1875	33,817 50	509,053 00	»	267,637 50
Produit kilométrique correspondant à { 1876.		31,966 84		
{ 1875.		33,541 48		

BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

État mensuel. — Situation au 31 décembre 1876.

Actif.		Passif.	
Versements restant à appeler . . .	frs. 7,500,000 *	Capital	frs. 15,000,000 *
Caisse	» 1,104,148 23	Billets en circulation *)	» 2,914,105 63
Portefeuille	» 10,687,410 36	Comptes courants et dépôts d'es-	
Effets à l'encaissement	» 1,024,485 09	pèces	» 3,511,170 57
Fonds publics	» 1,208,285 75	Déposants	» 21,985,250 *
Dépôts volontaires de titres	» 21,985,250 *	Divers	» 567,902 87
Divers	» 468,849 64		frs. 43,948,429 07
	frs. 43,948,429 07		

*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'État.

Taux d'escompte et d'intérêt :

Traites acceptées.	4½ pCt.
» non acceptées.	5 pCt.
Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des États.	5 pCt.
Dépôts des communes ou autres établissements publics.	4 pCt.
Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis.	3 pCt.
id. id. id. id. après 6 mois de préavis	4 pCt.